

12 vers de l'Iliade

1: Le premier vers, I, 1

Mènin aeide, thea, Pèlèiadeô Achilèos...
Chante, déesse, la colère d'Achille, le fils de Pélée...

2 : La question du pouvoir, II, 204

ouk agathon polukoiraniè : heis koiranos estô...
avoir trop de chefs ne vaut rien : qu'un seul soit chef...

3 : Des cigales, III, 151

agorètai/ esthloi, tettigessin coikotes, hoi te kath'hulèn...
de beaux discoureurs, on dirait des cigales, qui, dans le bois...

4 : Le casque d'Hector, VI, 472

autik'apo kratos koruth' heileto phaidimos Hektôr...
aussitôt, de sa tête, l'illustre Hector ôte son casque...

5 : Apaisement nocturne, VIII, 559

panta de eidetai astra, gegèthe de te phrena poimèn...
toutes les étoiles paraissent, et le berger se sent le cœur en joie...

6 : L'éducation d'Achille, IX, 443

muthôn te rhètèr emenai prèktèra te ergôn...
être en même temps un bon diseur d'avis, un bon faiseur d'exploits...

7 : Cris de douleur, XI, 269

hôs d'hot'anôdinousan echèi belos oxu gunaika...
elles sont semblables au trait lancinant, cruel, qui frappe une femme en travail...

8 Gros plan sur la violence, XIV, 499

èen en ophthalmô ; ho de phè kôdeian anaschôn...
elle était dans l'œil ; il lève en l'air cette tête, comme une tête de pavot...

9 : La mort de Lycaon, XXI, 106

Alla, philos, thane, kai su ; ti hè olophureai outôs ?
Va, mon ami, meurs à ton tour. Pourquoi gémir ainsi ?

10 : Un corps livré aux chiens, XXII, 75

aidô t'aischunôsi kunes ktamenoio gerontos...
des chiens insultent à la virilité d'un vieux massacré...

11 : Attraper la fumée, XXIII, 100

oud'elabe ; psuchè de kata chthonos èute kapnos/ôicheto tetriguia ...
il ne la saisit pas ; l'âme, comme une fumée, est partie sous terre, avec un cri...

12 : Priam devant Achille, XXIV, 486

Mnèsai patros soio, theois epieikel'Achilleu...
Souviens-toi de ton père, Achille pareil eux dieux...